

Anna Buck, Lena Bonhoff, Ruth Clausen
& René Rasmussen

Auf den Spuren des MINDERHEITENLEBENS 2009-10

DWPN 346 + DVD

Minderheitenleben

Museum Sønderjylland – Sønderborg Slot

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	8	
Karikatur und Rückblicke zu Neujahr	13	
"Danmark, hör das Signal, SP gewinnt die Wahl"	13	
Neujahrsempfang des Grenzvereins	13	
Bestandsaufnahme und Zukunftsaussichten	14	
Wahlergebnis als Waagschale	15	
Der Deutsche Grenzverein	15	
Von Piraten und Prinzessinnen im Grenzland	17	
Spiderman schlägt zu	17	
Bis die Tonne herunterfällt	17	
Katzenschlagen	18	
Deutsches Fasching und dänisches Fastelavn	19	
Bingo!	19	
Mehr Pepp in deutschen Karnevalsliedern?	19	
Wer suchet, der findet die Ostereier	21	
War der Osterhase in Pattburg?	21	
Dänische Schulbücher im deutschen Unterricht	21	
Schokoladeneier suchen in Pattburg	22	
Eierfarben mit Roter Beete und Zwiebelschalen	23	
Osterhasen und Osterküken	24	
Gækkebrev - eine dänische Tradition	25	
Wir-Gefühl beim Knibsbergfest	29	
Regentag	29	
Alte Tradition aus preußischer Zeit	29	
Buntes Programm und noch mehr Regen	30	
Knibsberggesang bekannt und beliebt	30	
Kranzniederlegung im Ehrenhain	31	
Dunkle Wolken über Jahrestreffen	32	
Wir sind auch 100%	32	
Keine Prozession, sondern Demonstration	32	
Die Geschichte der Jahrestreffen	33	
Freilufttreffen als Protesttreffen	34	
Tanz um den Brunnen	35	
Neptun auf dem Nordermarkt	35	
Ein kurzes Schuljahr	35	
Dänische Abimütze in Südschleswig	36	
Ein Foto macht Geschichte	36	
Bemalen der Mütze als Initiationsritus	38	
Buntes Spektakel in Flensburgs Straßen	38	
Deutsches Abi in Nordschleswig	39	
Hexenverbrennen im Grenzland	40	
Sankt Hans in Tondern	40	
Spanferkel zu Sankt Hans	40	
Strohhexen mit Sylvesterknallern	41	
Rede am Feuer gegen böse Dämonen	43	
Exportartikel Schultüte	44	
Eine ganz besondere Tüte	44	
Kein Tag wie jeder andere	44	
200 Jahre alte Zuckertütentradition	44	
Alte Tradition in neuem Gewand	45	
Deutsche Wiedervereinigung auch in Dänemark	47	
Grenzüberschreitende Tradition	47	
Deutsches Bier und Wein aus Deutschland	48	
Vom Tag der Gründung zur Wiedervereinigung	48	
Trabi und Phaeton als Zeichen für Entwicklung	49	
Pu der Bär und Barbie leuchten den Weg	50	
Traditionen im Wandel	50	
Größter Laternenumzug in Südschleswig	51	
Lichtermeer zu Martins Ehr in Nordschleswig	51	
Alte Traditionen und neue Bräuche	52	
Kerzen leuchten den Weg	53	
Ein deutscher Tag in Dänemark	54	
Deutsche Rätsel	54	
Die Zeichen der Minderheit	55	
Ein Tag mit wechselnder Bedeutung	56	
Gewinne aus der 'Kinderstube der Bundesrepublik'	57	

Warten auf Lucia	58	Volkstrauertag auf dem Knigsberg	85
Morgen vor dem Tür	58	Die Reisen des Idstedt-Löwens	86
Mosaik aus vielen Traditionen	58	Umzug des Löwen eine hohe Geste	87
Lucia in der Minderheit	59	Nachtrag	89
In der Tradition alter Sonnenwend- und Opferfeiern	60		
Eine Tradition auf dem Weg gen Süden	61		
Jetzt kann Weihnachten kommen	61		
Eher untypische Weihnachten	62		
Flaggen oder Lametta?	62	Problematische Erinnerungen an 1864	90
Weihnachten typisch deutsch mit Pförtchen und Matador	63	Ein dänischer Erinnerungsort	91
Rot-weiße Herzen statt Danebrog-Girlande	64	Die Gedenkfeier bewahrt das Erbe von Düppel	91
<i>Julemærker</i> für die, die es kennen, und alle anderen	64	Protest von vielen Seiten	92
Same Procedure as every Year	66	Schwieriger Balanceakt	93
Rummelpott auf der Straße	66		
Rummeln im Grenzland	66	Happy Birthday auf Südschleswigsch	94
Rummeln gegen die bösen Geister	68	Negerküsse, <i>Kagemand</i> und rot-weiße Fähnchen	94
Das Liederrepertoire der Rummelpottläufer	68	Kagemand	94
Snickers und Schnaps als gute Gaben	68	Glitzerseife und dänische Kinderlieder	95
Mit Dinner for One und der Königin ins Neue Jahr	69	In zwei Sprachen zuhause	95
Die Klassiker unter den Rummelpottliedern	69	Rezept für den Kuchenmann	95
Blau-gelbe Identität	72	Dänische Hotdogs mit deutschen Würstchen	96
Hosenträger für Gerhard Schmidt	72		
Der Sockel der Minderheiten	74	Wirbel um eine Mütze	97
Grönländer Geschichten auf Dänisch	74	Mützenfrage	97
Die Wurzeln des Sprachvereins	74	Farbliche Abstimmung	98
Sprachvermittlung im Grenzland	75		
Grundlage einer lebensfähigen Minderheit	75	Sprachen und Identitäten	99
Sprachdebatten	76	Mehrsprachigkeit	99
Einsatz für Minderheiten- und Regionalsprachen	76	Deutschen Pass, friesische Wurzeln und einen	
Ein untrügliches Unterscheidungsmerkmal?	77	dänischen Standpunkt	99
Der ideale Südschleswiger	78	Kerndeutsche Familie in Dänemark	100
Schmuck aus Faarhus	81	Ohne Dänisch sind wir keine Dänen	101
Problematische Anhänger	81	Aussterbende Mischsprache Petuh	102
Die Rechtsabrechnung heute	82	Vorteile durch Sprachkenntnisse	102
Der Knigsberg zu Hause	83		
Ein ganz privater Knigsberg	84	Über Muttersprache und Sprachvermischung	103
		Es gab plattdeutsche, <i>sonderjyske</i> und deutsche Wörter, die wir mit dem Dänischen vermischt haben, wie Puschen für " <i>kjemmesko</i> " oder " <i>at dusche</i> " statt " <i>at tage brusebad</i> "	103
		Bei uns kommt kein Nikolaus, weil meine Mutter Dänisch spricht!	104
		Das Problem ist, dass Südschleswigsch nicht als dänischer Dialekt aufgefasst wird, sondern als Dänisch mit deutschem	

Akzent	104	„Mal sehen, wohin mich die Winde treiben“	131
Es würde dem Sprachgebrauch in der Region nützen, wenn wir bewusst den Gebrauch unseres		Sydslesvigsk Vælgerforening, SSW	131
Dialektes fördern	105	In Nordschleswig zuhause	132
Royaler Geburtstag in Kopenhagen	106	Auf die Jugend bauen?	132
Offizielle Beflaggungstage auch in Südschleswig	106	Schleswigsche Partei, SP	134
Bezug zur Minderheit alte Tradition im Königshaus	107	Sprache lernen im Paradies	135
Royaler Geburtstag in Südschleswig	107	1949, auf dem Bahnsteig	135
Geschenke aus dem deutsch-dänischen Grenzland	108	Zwei Fliegen mit einer Klappe	136
Ein selbstgemachtes königliches Porträt	109	Vorfreude aufs Paradies	137
Enge Bande zum Königshaus	109	Vermittlung und Organisation	138
Der Geburtstag des Königs	110	Vorfreude und Waschtag	138
Regentenporträts	110	Auf Ferienreise nach Dänemark	139
Der Tannenbaum mit seinem Schmuck	111	Dansk Grænseforening (Der Dänische Grenzverein) ..	139
Ein kleiner großer Schelm	113	Auch heute ein Intensivkurs in dänischer Kultur	140
Ein bunter Strauß aus Traditionen	114	Ein Abschied mit Wiederkehr	140
„Eine Dose Geschichte“	116	Grenzenlose Partnerschaft	141
Euroschule – Festival der Sprachminderheiten	120	Projekt der Partnerschulen	141
Kleidungsstücke mit Erinnerungen	120	Singen, buddeln, toben – in zwei Kulturen	142
Kreative Kommunikation	121	Austausch außerhalb der Klassen	142
Kulinarische Feste im Grenzland	122	Theater für Dänen und Deutsche	143
Weihnachtsspeisen	122	Kinder im Theater	143
Für Fremdlinge ein Rätsel	123	Sprachvermittlung mit und ohne Worte	143
Julefrokost in Firmen	123	Theater für alle	145
Eine Wissenschaft für sich	124	Der Eisbär rutscht nach Afrika!	145
Lebender Unterricht	125	Grenzklänge in <i>Det lille Teater</i>	146
Erzählstunde auf Duburg	125	Abends in der Marienstraße	146
Schülerdiplomaten der Duborg-Skole	125	Sauerkraut und <i>Rødkål</i>	147
„Irgendwann endet es in einem großen		Singendes Publikum	147
Mix aus beiden Teilen“	126	Deutsche Frauen in Dänemark	148
Bewusst werden über die eigene Geschichte	127	Zuhause im Haus Mariaheim	148
Wissen um Wurzeln wahrt die Minderheit	127	Aktiv von zuhause aus	149
Junge Schleswiger auf politischem Kurs	128	Frauenbund mit Wurzeln im 19. Jahrhundert	149
Junge Spitzen auf Wahlkampf	128	Freunde treffen gegen die Isolation	150
Die Jugend des SSW beim Parteitag	129	Paar Stunden Gemeinschaft und Gemütlichkeit	151
Mitgliederpflege durch Billardabende	129	Sozialdienst Nordschleswig	151

Die Clubs der Senioren	152	Sprachliches Medium und Kontaktorgan	167
Im Sonja-Lehfeldt-Club.....	152	Sprachliches Medium für die deutsche Minderheit	167
Breites Angebot für die ältere Generation	153	Schwierige erste Schritte.....	167
Miteinander und Füreinander	153	140 Jahre als dänische Zeitung in Deutschland	168
So dänisch wie möglich und so wenig deutsch wie nötig	154	Konflikte im Laufe der Geschichte	169
In Erinnerung an eine Freundin.....	155		
Gravensteiner Apfel für deutschen Ruderclub	156	Doppeleiche und Schultüte –	
Traditionsverein seit 1935.....	156	deutsche Museen in Dänemark.....	171
Deutscher Klub mit dänischen Traditionen	157	Ausgewogene Geschichtsvermittlung	172
Leben für den Vereinssport und die Minderheit	158	Die Geschichte eines vorhistorischen Denkmals	
Mehr als nur ein Trainer.....	158	und eine Ausstellung zur Gegenwart	173
Vereinsleben heute wie vor 40 Jahren	159	Autoren	175
Verbindung zur Minderheit	160	Literaturverzeichnes	177
Nicht wasserscheu: Die dänischen Pfadfinder in Südschleswig	161	Websites	180
Christliches Lebens- und Menschenbild	161	Personen- und Quellenregister	181
Von Zwergen, Kleinkindern und Knappen.....	162		
Dänische Pfadfinder in Deutschland	162		
Geruch von Freiheit und Natur	163		
Eine Welt für Bücherwürmer und Leseratten	164		
Lesen, hören und ausleihen	164		
Teil der kulturellen Arbeit	165		
Archiv- und Studienabteilungen der Bibliotheken	165		
Nicht nur Bücher	166		